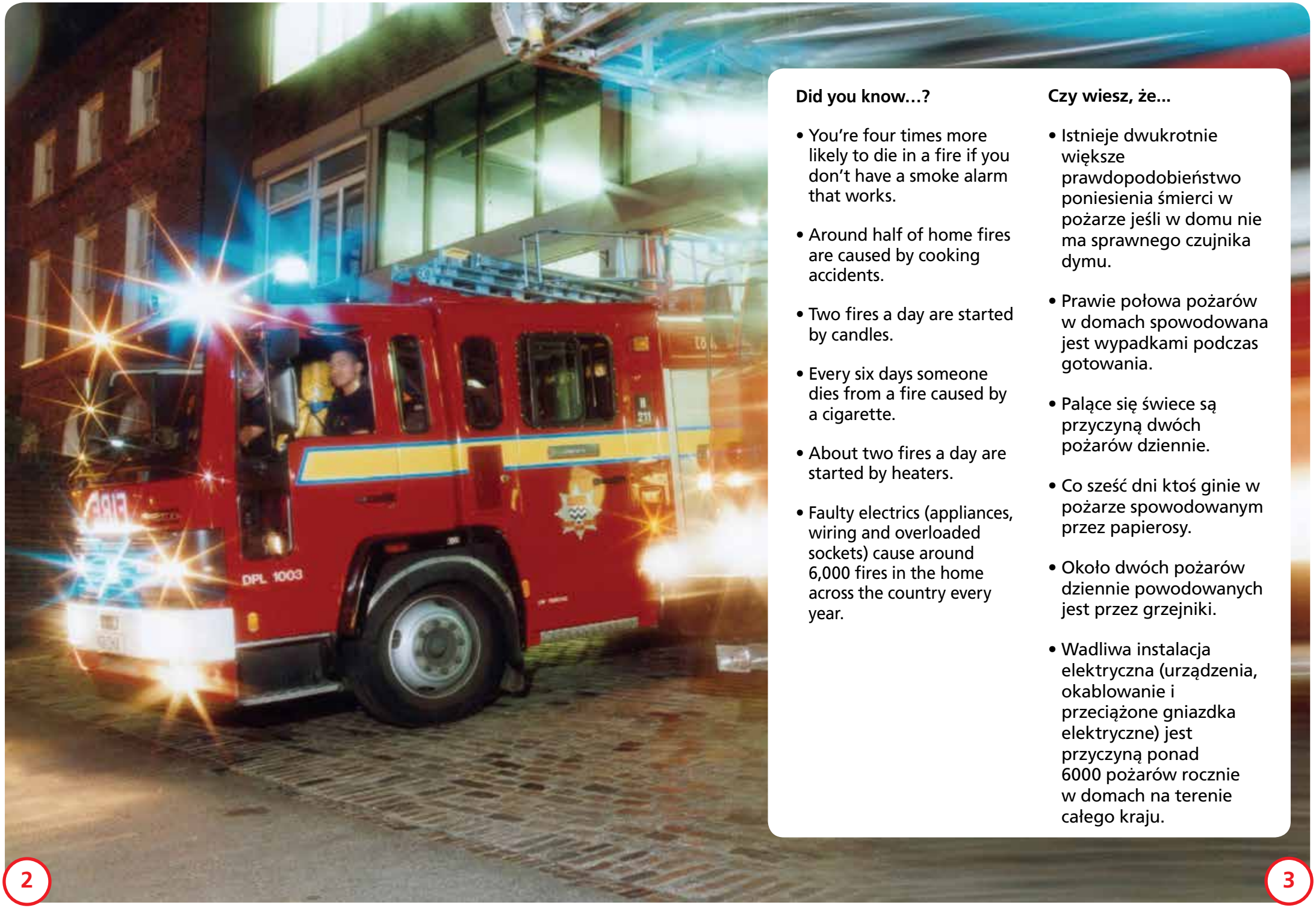
FIRE SAFETY IN THE HOME

BEZPIECZEŃSTWO PRZECIWPOŻAROWE W DOMU

YOU CAN PREVENT IT

POLISH



Did you know…?

- You're four times more likely to die in a fire if you don't have a smoke alarm that works.
- Around half of home fires are caused by cooking accidents.
- Two fires a day are started by candles.
- Every six days someone dies from a fire caused by a cigarette.
- About two fires a day are started by heaters.
- Faulty electrics (appliances, wiring and overloaded sockets) cause around 6,000 fires in the home across the country every year.

Czy wiesz, że...

- Istnieje dwukrotnie większe prawdopodobieństwo poniesienia śmierci w pożarze jeśli w domu nie ma sprawnego czujnika dymu.
- Prawie połowa pożarów w domach spowodowana jest wypadkami podczas gotowania.
- Palące się świece są przyczyną dwóch pożarów dziennie.
- Co sześć dni ktoś ginie w pożarze spowodowanym przez papierosy.
- Około dwóch pożarów dziennie powodowanych jest przez grzejniki.
- Wadliwa instalacja elektryczna (urządzenia, okablowanie i przeciążone gniazdka elektryczne) jest przyczyną ponad 6000 pożarów rocznie w domach na terenie całego kraju.

PROTECT YOUR HOME WITH SMOKE ALARMS

CZUJNIKI DYMU STANOWIĄ ZABEZPIECZENIE DOMU

The easiest way to protect your home and family from fire is with working smoke alarms.

Get them. Install them. Test them. They could save your life.

Sprawne czujniki dymu stanowią najprostsze zabezpieczenie domu i rodziny.

Należy je zakupić, zamontować i przetestować. Czujniki mogą uratować życie.

Choosing your smoke alarms

- Fit at least one smoke alarm on every level of your home.
- Smoke alarms are cheap and easy to install.
- They are available from DIY stores, electrical shops and most high street supermarkets.
- There are a variety of different models to choose from. Your local fire and rescue service will be happy to give you advice on which one is best suited for you.
- Ten-year sealed battery smoke alarms are the best option. They are slightly more expensive, but you save on the cost of replacing batteries.
- Look out for one of these symbols, which shows the alarm is approved and safe.

Wybór czujników dymu

- Zamontuj co najmniej jeden czujnik dymu na każdym piętrze swojego domu.
- Czujniki dymu są niedrogie i proste w montażu.
- Czujniki można zakupić w sklepach dla majsterkowiczów, sklepach z artykułami elektrycznymi oraz w większości supermarketów.
- Istnieje szeroka gama modeli do wyboru. Miejscowa straż pożarna chętnie służy pomocą w wyborze najstosowniejszego modelu.
- Najlepszy wybór stanowią czujniki wyposażone w dziesięcioletnie, hermetycznie uszczelnione akumulatory. Są one trochę droższe, można jednak zaoszczędzić na wymianie baterii.
- Należy szukać czujników oznaczonych jednym z przedstawionych symboli, które świadczą o tym, że czujnik jest atestowany i bezpieczny.

Top tip
Ważna wskazówka

Fit smoke alarms
Zamontuj czujniki dymu

British Standard Kitemark

LPCB

SPRAWNY CZUJNIK DYMU MOŻE URATOWAĆ ŻYCIE

How to make sure your smoke alarms work

Test your smoke alarms at least monthly.

- If any of your smoke alarms have a one year battery, make sure it is changed every year. Only take the battery out when you need to replace it.
- Never disconnect or take the batteries out of your alarm if it goes off by mistake.
- Standard battery operated alarms are the cheapest option, but the batteries need to be replaced every year.
- A lot of people forget to test the batteries, so longer life batteries are better.
- Mains-powered alarms are powered by your home power supply. They need to be installed by a qualified electrician, but like battery alarms, they do require testing.
- Testing smoke alarms tests the smoke sensor as well as the power supply and/or battery.
- You can even have linked alarms installed, so that when one alarm detects a fire they all go off together. This is useful if you live in a large house or over several levels.

Strobe light and vibrating-pad alarms are available for those who are deaf or hard of hearing. Contact the Action on Hearing Loss Information Line on **0808 808 0123** or textphone **0808 808 9000**.

Jak upewnić się, że czujniki dymu są sprawne

Czujniki dymu należy testować co najmniej raz w miesiącu.

- Czujniki wyposażone w baterie z rocznym terminem ważności powinny być wymieniane co rok. Baterie należy usuwać wyłącznie w celu ich wymiany.
- Nigdy nie należy rozłączać ani usuwać baterii z czujnika, który uruchomi się przez przypadek.
- Czujniki dymu wyposażone w standardowe baterie stanowią najtańszą opcję, baterie muszą być jednak wymieniane co roku.
- Wiele osób zapomina o sprawdzeniu baterii, dlatego najlepiej wybierać baterie o przedłużonej trwałości.
- Czujniki sieciowe zasilane są z domowej sieci elektrycznej. Muszą być one instalowane przez wykwalifikowanego elektryka i powinny być testowane tak, jak czujniki wyposażone w baterie.
- Test polega na sprawdzeniu czujnika oraz zasilania i/lub baterii.
- Zainstalowane czujniki dymu można połączyć ze sobą. Kiedy jeden z nich wykryje ogień, pozostałe również zostaną wtedy uruchomione. Może okazać się to użyteczne w dużych lub kilkupiętrowych domach.

Dla osób niesłyszących lub niedosłyszących dostępne są alarmy świetlne lub wibracyjne. Należy skontaktować się z infolinią dla osób z zaburzeniami słuchu (ang. Action on Hearing Loss Information Line) pod numerem telefonu **0808 808 0123** lub telefonu tekstowego **0808 808 9000**.

Test it
Przetestuj czujnik

Fitting your smoke alarms

The ideal position is on the ceiling, in the middle of a room, and on the hallway and landing, so you can hear an alarm throughout your home.

- Don't put alarms in or near kitchens or bathrooms where smoke or steam can set them off by accident.
- If it is difficult for you to fit smoke alarms yourself contact your local fire and rescue service for help. They'll be happy to install them for you.

Montaż czujników dymu

Najlepszym miejscem na umieszczenie czujnika dymu jest środkowa część sufitu w pokoju, na korytarzu i na półpiętrze, aby można było usłyszeć alarm z każdego miejsca w domu.

- Nie należy umieszczać czujników w kuchni i w łazience, ani w ich pobliżu, ponieważ dym i para mogą je uruchomić przypadkowo.
- W razie trudności z samodzielnym montażem czujników można zwrócić się do miejscowej straży pożarnej, która chętnie służy pomocą.

Looking after your smoke alarms

- Make testing your smoke alarms part of your regular household routine.
- Test them by pressing the button until the alarm sounds. If it doesn't sound, you need to replace the battery.
- If a smoke alarm starts to beep on a regular basis, you need to replace the battery immediately.
- If it is a ten year alarm, you will need to replace the whole alarm every ten years.

Dbałość o czujniki dymu

- Testowanie czujników dymu powinno stać się jedną z rutynowych czynności wykonywanych w domu.
- Czujniki należy testować naciskając przycisku do chwili uruchomienia alarmu. W razie braku sygnału dźwiękowego należy wymienić baterię.
- Jeśli czujnik zaczyna regularnie wydawać piszczący dźwięk, bateria powinna zostać natychmiast wymieniona.
- W przypadku czujników dziesięcioletnich należy wymieniać cały czujnik co dziesięć lat.

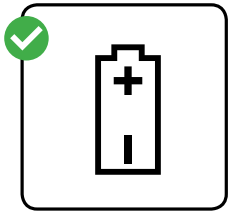
Other equipment you could consider

- Fire blankets are used to put out a fire or wrap a person whose clothes are on fire. They are best kept in the kitchen.
- Fire extinguishers shoot out a jet to help control a fire. They are quick and simple to use, but always read the instructions first.
- Heat alarms can detect fires in kitchens where smoke alarms should not be placed.

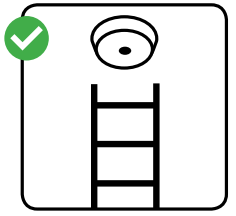
Dodatkowe wyposażenie, które można wziąć pod uwagę

- Koce przeciwpożarowe stosowane są do ugaszenia ognia lub zawinięcia osoby, na której zapaliło się ubranie. Najlepiej umieścić je w kuchni.
- Gaśnice przeciwpożarowe wyrzucają strumienie, które pomagają ugasić płomienie. Działają szybko i są proste w obsłudze, należy jednak zawsze zapoznać się z instrukcją obsługi przed ich użyciem.
- Czujniki ciepła sygnalizują pożar w kuchni, gdzie nie powinny być umieszczane czujniki dymu.

Test it
Przetestuj czujnik



Change it
Zmień czujnik.



Replace it
Wymień czujnik.

HOW TO PREVENT COMMON FIRES

IN THE KITCHEN
ELECTRICS
CIGARETTES
CANDLES

This section will tell you how you can avoid fires in your home, including how to cook safely and take care with electrics, heaters, candles and cigarettes.

ZAPOBIEGANIE POŻAROM W KUCHNI POWODOWANYM CZĘSTO INSTALACJĄ ELEKTRYCZNĄ, PAPIEROSAMI I ŚWIECAMI

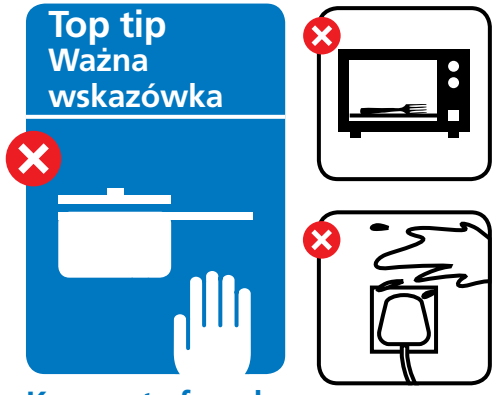
W tym rozdziale zostały zawarte informacje dotyczące sposobów unikania pożaru w domu, w tym bezpiecznego gotowania i obchodzenia się z urządzeniami elektrycznymi, grzejnikami, świecami oraz papierosami.

In the kitchen

Cook safely

Take extra care if you need to leave the kitchen whilst cooking, take pans off the heat or turn them down to avoid risk.

- Avoid cooking when under the influence of alcohol.
- Avoid leaving children in the kitchen alone when cooking on the hob. Keep matches and sauce pan handles out of their reach to keep them safe.
- Make sure saucepan handles don't stick out – so they don't get knocked off the stove.
- Take care if you're wearing loose clothing – they can easily catch fire.
- Keep tea towels and cloths away from the cooker and hob.
- Spark devices are safer than matches or lighters to light gas cookers, because they don't have a naked flame.
- Double check the cooker is off when you've finished cooking



Keep out of reach

Umieszczaj poza zasięgiem

Take care with electrics

- Keep electrics (leads and appliances) away from water.
- Check toasters are clean and placed away from curtains and kitchen rolls.
- Keep the oven, hob and grill clean and in good working order. A build up of fat and grease can ignite a fire.

Don't put anything metal in the microwave

Deep fat frying

- Take care when cooking with hot oil – it sets alight easily.
- Make sure food is dry before putting it in hot oil so it doesn't splash.
- If the oil starts to smoke – it's too hot. Turn off the heat and leave it to cool.
- Use a thermostat controlled electric deep fat fryer. They can't overheat.

What to do if a pan catches fire

- Don't take any risks. Turn off the heat if it's safe to do so. Never throw water over it.
- Don't tackle the fire yourself.

W kuchni

Gotuj bezpiecznie

Należy zachować szczególną ostrożność w razie konieczności wyjścia z kuchni podczas gotowania. Należy zdjąć garnki z kuchenki i wyłączyć palniki, aby uniknąć ryzyka.

- Należy unikać gotowania znajdując się pod wpływem alkoholu.
- Należy unikać pozostawiania dzieci samych w kuchni podczas gotowania na kuchence. Zapałki i uchwyty do garnków należy trzymać w bezpiecznym miejscu poza zasięgiem dzieci, zapewniając im bezpieczeństwo.
- Należy upewnić się, że uchwyty od garnków nie wystają poza krawędź, aby nie zostały przypadkiem zrzucone z kuchenki.
- W razie noszenia luźnych ubrań należy uważać, aby nie zajęły się ogniem.
- Ścierki i serwetki należy trzymać z dala od kuchenki i palników.
- Zapalacze iskrowe są bezpieczniejsze od zapałek i standardowych zapalaczy do gazu, ponieważ nie stosuje się w nich otwartego płomienia.
- Po zakończeniu gotowania należy dokładnie sprawdzić czy kuchenka została wyłączona.

Należy ostrożnie obchodzić się z urządzeniami elektrycznymi

- Przewody i urządzenia elektryczne należy umieszczać z dala od wody.
- Tostery należy utrzymywać w czystości i umieszczać z dala od zasłon i ręczników papierowych.
- Piekarnik, palniki i grill należy utrzymywać w dobrym stanie technicznym. Nagromadzony tłuszcz może zająć się ogniem.

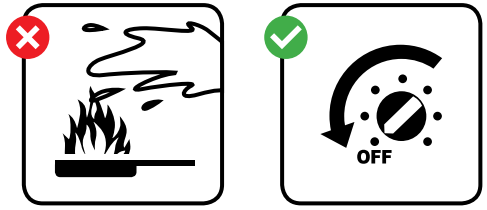
W kuchence mikrofalowej nie należy umieszczać żadnych metalowych elementów.

Smażenie w głębokim tłuszczu

- Należy zachować ostrożność podczas smażenia na gorącym tłuszczu, który może łatwo się zapalić.
- Należy upewnić się, że produkty wkładane do gorącego tłuszczu są suche, co zapobiega jego rozpryskiwaniu.
- Kiedy olej zaczyna dymić – jest zbyt gorący. Należy wtedy wyłączyć palnik lub płytę i poczekać, aż ostygnie.
- Należy używać frytkownicy elektrycznej z termostatem, która się nie przegrzewa.

Co zrobić gdy patelnia zajmie się ogniem

- Nie należy podejmować ryzyka. Jeśli to bezpieczne, należy wyłączyć palnik lub płytę. Nigdy nie należy polewać płonącej patelni wodą.
- Nie należy samodzielnie walczyć z ogniem.

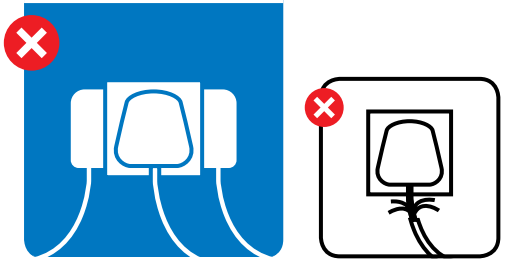


Electrics

How to avoid electrical fires

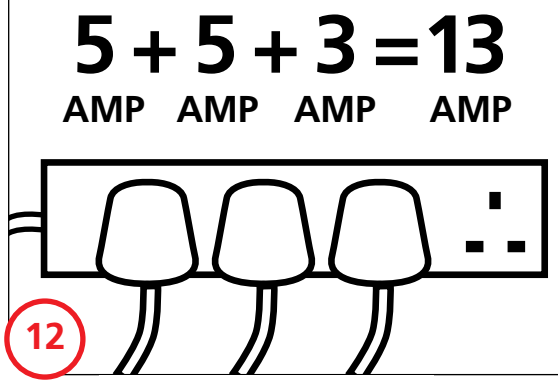
- Always check that you use the right fuse to prevent overheating.
- Make sure an electrical appliance has a British or European safety mark when you buy it.
- Certain appliances, such as washing machines, should have a single plug to themselves, as they are high powered.
- Try and keep to one plug per socket.
- When charging electrical goods, follow the manufacturer's instructions and look for the CE mark that indicates chargers comply with European safety standards.

Top tip
Ważna wskazówka



Don't overload

Nie przeciążaj



Urządzenia elektryczne

Jak uniknąć zapalenia się instalacji elektrycznej

- Należy upewnić się, że używany jest właściwy bezpiecznik, aby nie dopuścić do jego przegrzania.
- Podczas zakupu urządzeń elektrycznych należy upewnić się, że posiadają brytyjski lub europejski znak bezpieczeństwa.
- Urządzenia takie jak pralki powinny być podłączone do jednego gniazdka elektrycznego, ponieważ są urządzeniami wysokiej mocy.
- Należy starać się podłączać jedną wtyczkę do jednego gniazdka.
- Podczas ładowania urządzeń elektrycznych należy postępować zgodnie z instrukcją producenta oraz sprawdzić, czy znajduje się na nich znak CE świadczący o tym, że ładowarka spełnia europejskie normy bezpieczeństwa.

Know the limit!

An extension lead or adaptor will have a limit to how many amps it can take, so be careful not to overload them to reduce the risk of a fire.

Appliances use different amounts of power – a television may use a 3amp plug and a vacuum cleaner a 5amp plug for example.

Zapoznaj się z limitem!

Przedłużacze i rozgałęźniki mają określone limity przypadających na nie amperów, należy więc uważać, aby ich nie przeciążać, co obniża ryzyko pożaru.

Urządzenia mają różny pobór mocy. Na przykład odbiornik telewizyjny może mieć wtyczkę dostosowaną do trzech amperów, a odkurzacz do pięciu amperów.

Keep electrical appliances clean and in good working order to prevent them triggering a fire.

- Keep your eyes peeled for signs of dangerous or loose wiring such as scorch marks, hot plugs and sockets, fuses that blow or circuit-breakers that trip for no obvious reasons, or flickering lights.
- Check and replace any old cables and leads, especially if they are hidden from view – behind furniture or under carpets and mats.
- Unplugging appliances helps reduce the risk of fire.
- Unplug appliances when you're not using them or when you go to bed.

Portable heaters

- Try to secure heaters up against a wall to stop them falling over.
- Keep them clear from curtains and furniture and never use them for drying clothes.

Using an electric blanket

- Store electric blankets flat, rolled up or loosely folded to prevent damaging the internal wiring.
- Unplug blankets before you get into bed, unless it has a thermostat control for safe all-night use.
- Try not to buy second hand blankets and check regularly for wear and tear.
- Always follow the manufacturer's instructions.

Furniture

- Always ensure that your furniture has the fire-resistant permanent label.

Urządzenia elektryczne należy utrzymywać w czystości i dobrym stanie technicznym, zapobiegając ich zapaleniu.

- Należy zwracać szczególną uwagę na wszelkie oznaki zagrożeń lub poluzowanej instalacji elektrycznej, takich jak ślady przepalenia, nagrzane wtyczki i gniazdka, przepalające się bezpieczniki lub wyłączające się bez powody wyłączniki elektryczne oraz migoczące światła.
- Należy sprawdzić i wymienić wszystkie stare kable i przewody, szczególnie te niewidoczne, ukryte za meblami, pod dywanami lub matami.
- Odłączenie urządzeń z sieci zmniejsza ryzyko pożaru.
- Należy odłączać z sieci urządzenia, które nie są używane oraz przed pójściem spać.

Grzejniki przenośne

- Grzejniki należy ustawiać przy ścianie zabezpieczając przed przewróceniem.
- Grzejniki należy ustawiać z dala od zasłon i mebli, nigdy nie używać ich do suszenia odzieży.

Korzystanie z koca elektrycznego

- Nie należy składać koców elektrycznych, aby nie uszkodzić przewodów wewnętrznych. Przechowywane koce powinny być rozłożone lub zwinięte.
- Jeśli koc nie posiada termostatu zapewniającego jego bezpieczne używanie przez całą noc, należy go odłączyć od sieci przed zaśnięciem.
- Należy unikać zakupu koców używanych i regularnie sprawdzać ślady zużycia.
- Należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami producenta.

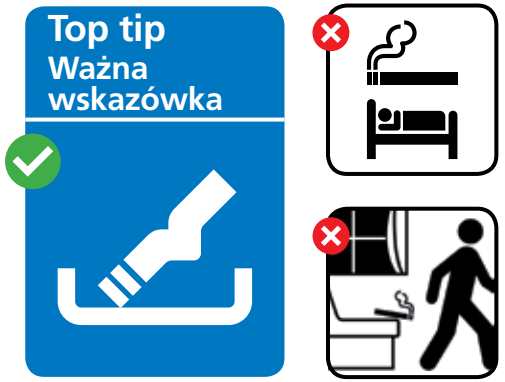
Meble

- Należy zawsze upewnić się, że meble posiadają etykietę ognioodporności.

Cigarettes

Stub cigarettes out properly and dispose of them carefully. Put them out. Right out!

- Never smoke in bed.
- Use a proper ashtray – never a wastepaper basket.
- Make sure your ashtray can't tip over and is made of a material that won't burn.
- Don't leave a lit cigarette, cigar or pipe lying around. They can easily fall over and start a fire.
- Take extra care if you smoke when you're tired, taking prescription drugs, or if you've been drinking. You might fall asleep and set your bed or sofa on fire.
- Keep matches and lighters out of children's reach.
- Consider buying child resistant lighters and match boxes.



Put them out. Right out!

Gaś niedopałki. Natychmiast po wypaleniu papierosa!

Papierosy

Należy dokładnie gasić papierosy i ostrożnie wyrzucać niedopałki. Gaś niedopałki. Natychmiast po wypaleniu papierosa!

- Nigdy nie należy palić w łóżku.
- Należy korzystać z właściwej popielniczki - nigdy nie wyrzucać niedopałków do kosza.
- Należy upewnić się, że popielniczka się nie przewróci i jest wykonana z ognioodpornego materiału.
- Nie należy zostawiać zapalonego papierosa, cygara ani fajki bez nadzoru. Mogą bowiem spaść i zaprószyć ogień.
- Należy zachować szczególną ostrożność paląc papierosy podczas dużego zmęczenia, zażywania leków na receptę lub spożywania alkoholu. Można wtedy bowiem zasnąć, zaprószając ogień w łóżku lub na kanapie.
- Zapałki i zapalniczki należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Należy rozważyć zakup zapalniczek i pudełek z zapałkami z zabezpieczeniem przed dziećmi.

Matchboxes now carry this warning label

Na pudełkach zapałek znajduje się obecnie taki znak ostrzegawczy

Candles

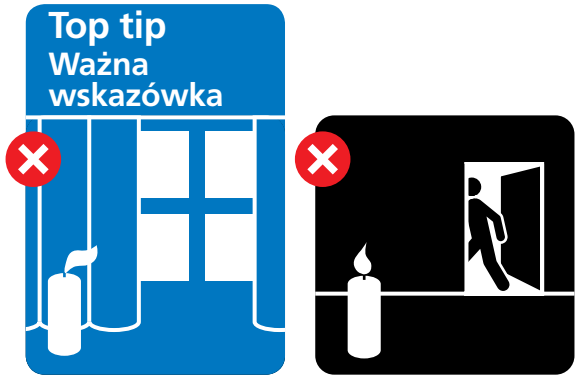
Make sure candles are secured in a proper holder and away from materials that may catch fire – like curtains.

- Put candles out when you leave the room, and make sure they're put out completely at night.
- Children shouldn't be left alone with lit candles.
- Keep pets away from lit candles.

Świece

Świece należy umieszczać we właściwie zabezpieczonych świecznikach z dala od materiałów, które mogą zająć się ogniem, takich jak zasłony.

- Świece należy zgasić przez wyjściem z pomieszczenia oraz upewnić się, że są dokładnie zgaszone przed pójściem spać.
- Nie należy zostawiać dzieci bez nadzoru przy zapalonych świecach.
- Zwierzęta należy trzymać z dala od zapalonych świec.



Be careful with candles

Zachowaj ostrożność przy świecach

PLAN A SAFE ESCAPE

ZAPLANUJ BEZPIECZNĄ DROGĘ EWAKUACJI

Fitting smoke alarms is the first crucial step to protecting yourself from fire. But what would you do if one went off during the night?

This section will help you make a plan ready for an emergency.

Montaż czujników dymu stanowi pierwszy i najważniejszy krok zabezpieczający przed pożarem. A jak należy postąpić kiedy alarm włączy się w nocy?

Ten rozdział pomoże przygotować się na taki wypadek.

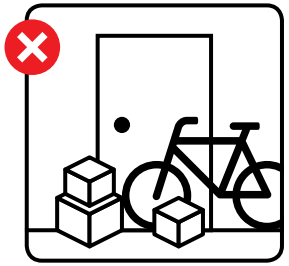
Be prepared by making a plan of escape

- Plan an escape route and make sure everyone knows how to escape.
- Make sure exits are kept clear.
- The best route is the normal way in and out of your home.
- Think of a second route in case the first one is blocked.
- Take a few minutes to practise your escape plan.
- Review your plan if the layout of your home changes.

Należy opracować bezpieczny plan ewakuacji.

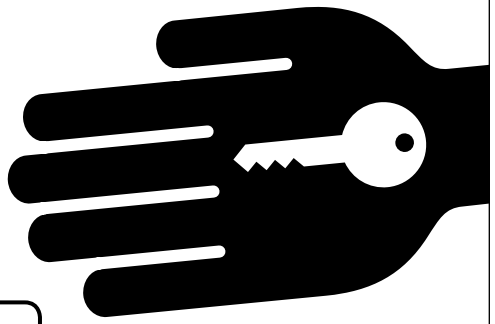
- Planując drogę ewakuacji należy upewnić się, że każdy wie co powinien robić.
- Wyjścia nigdy nie powinny być zablokowane.
- Najlepszą drogę ewakuacji stanowi zwykła droga wejścia i wyjścia z domu.
- Należy przemyśleć dodatkową drogę ewakuacji na wypadek zablokowania pierwszej.
- Należy poświęcić kilka minut na przetestowanie swojego planu ewakuacji.
- Plan powinien być weryfikowany w razie zmiany układu domu.

Top tip
Ważna wskazówka



Plan an escape route

Zaplanuj drogę ewakuacji



Keep door and window keys where everyone can find them

Klucze do drzwi i okien powinny być przechowywane w miejscu znanym wszystkim domownikom.

What to do if there is a fire

Don't tackle fires yourself. Leave it to the professionals.

- Keep calm and act quickly, get everyone out as soon as possible.
- Don't waste time investigating what's happened or rescuing valuables.
- If there's smoke, keep low where the air is clearer.
- Before you open a door check if it's warm. If it is, don't open it – fire is on the other side.
- Call 999 as soon as you're clear of the building. 999 calls are free.

Jak postępować w razie pożaru

Nie należy gasić ognia samodzielnie. Tę czynność należy zostawić profesjonalistom.

- Należy zachować spokój i jak najszybciej wyprowadzić wszystkich na zewnątrz.
- Nie należy tracić czasu na dochodzenie co się stało, ani na ratowanie kosztowności.
- W razie pojawienia się dymu należy zniżyć się jak najbliżej podłogi, gdzie powietrze jest czystsze.
- Przed otwarciem drzwi należy sprawdzić, czy nie są one nagrzane. Jeśli są, nie należy ich otwierać, ponieważ po drugiej stronie płonie ogień.
- Należy zadzwonić pod numer 999 natychmiast po opuszczeniu budynku. Połączenia z numerem 999 są bezpłatne.

Top tip
Ważna wskazówka

Get out, stay out and call 999

Wyjdź z domu, pozostań na zewnątrz i zadzwoń pod numer 999

What to do if your escape is blocked

If you can't get out, get everyone into one room, ideally with a window and a phone.

- Put bedding around the bottom of the door to block out the smoke.
- Call 999 then open the window and shout "HELP FIRE".
- If you're on the ground or first floor, you may be able to escape through a window.
- Use bedding to cushion your fall and lower yourself down carefully. Don't jump.
- If you can't open the window break the glass in the bottom corner. Make jagged edges safe with a towel or blanket.

Jak postępować w razie blokady drogi ewakuacyjnej

Jeśli nie można wydostać się na zewnątrz, należy zgromadzić wszystkich w jednym pomieszczeniu, najlepiej z oknem i telefonem.

- Należy ułożyć pościel u dołu drzwi, aby dym nie dostał się do środka.
- Należy zadzwonić pod numer 999, po czym otworzyć okno i krzyczeć „RATUNKU! PALI SIĘ!" (ang. „HELP FIRE!").
- Osoby przebywające na parterze lub pierwszym piętrze mogą próbować uciec przez okno.
- Aby zamortyzować wypadek należy owinąć się w pościel i powoli zsunąć się w dół. Nie należy wyskakiwać przez okno.
- Jeśli nie można otworzyć okna, należy wybić szybę w jego dolnym rogu. Ostre krawędzie należy zabezpieczyć ręcznikiem lub kocem.

What to do if your clothes catch fire

- Don't run around, you'll make the flames worse.
- Lie down and roll around. It makes it harder for the fire to spread.
- Smother the flames with a heavy material, like a coat or blanket.
- Remember, Stop, Drop and Roll!

Jak postępować kiedy ubranie zajmie się ogniem

- Nie należy biegać dookoła ponieważ zwiększy to tylko płomienie.
- Należy położyć się i turlać po ziemi. Zapobiegnie to rozprzestrzenianiu się ognia.
- Należy zdusić płomienie grubym materiałem, np. płaszczem lub kocem.
- Pamiętaj: zatrzymaj się, połóż i turlaj!

STOP! **ZATRZYMAJ SIĘ!**

DROP! **POŁÓŻ SIĘ!**

ROLL! **TURLAJ SIĘ!**

How to escape from a high level building

- As with all buildings, you should plan and practise an escape route.
- Avoid using lifts and balconies if there is a fire.
- It is easy to get confused in smoke, so count how many doors you need to go through to reach the stairs.
- Check there is nothing in the corridors or stairways that could catch fire – like boxes or rubbish.
- Make sure doors to stairways are not locked.
- Make sure everyone in the building knows where the fire alarms are.
- You should still get a smoke alarm for your own home, even if there is a warning system in the block.

Jak wydostać się z wysokiego budynku

- Tak jak w przypadku wszystkich budynków, należy zaplanować drogę ewakuacji i przetestować ją.
- W razie pożaru nie należy korzystać z wind ani balkonów.
- W dymie łatwo można stracić orientację, należy więc policzyć drzwi, które trzeba pokonać, aby dotrzeć do schodów.
- Należy upewnić się, że na korytarzach oraz klatkach schodowych nie ma nic, co mogłoby zająć się ogniem, np. pudełka lub śmieci.
- Drzwi na klatkę schodową nie powinny być zamykane na klucz.
- Wszystkie przebywające w budynku osoby powinny wiedzieć gdzie znajdują się alarmy przeciwpożarowe.
- Nawet jeśli w bloku znajduje się system ostrzegania przeciwpożarowego, w swoim mieszkaniu należy zamontować czujnik dymu.

NIE BLOKOWAĆ

MAKE A BEDTIME CHECK

KONTROLA PRZED SNEM

You are more at risk from a fire when asleep. So it's a good idea to check your home before you go to bed.

Pożar stanowi większe zagrożenie podczas snu. Warto dokonać kontroli domu przed pójściem spać.

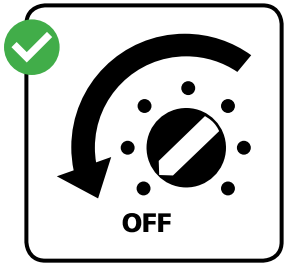
Check list

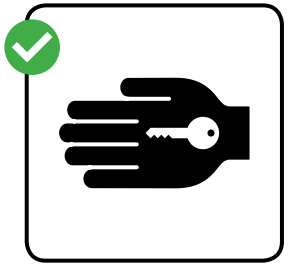
- [ ] Close inside doors at night to stop a fire from spreading.
- [ ] Turn off and unplug electrical appliances unless they are designed to be left on – like your freezer.
- [ ] Check your cooker is turned off.
- [ ] Don't leave the washing machine on.
- [ ] Turn heaters off and put up fireguards.
- [ ] Put candles and cigarettes out properly.
- [ ] Make sure exits are kept clear.
- [ ] Keep door and window keys where everyone can find them.

Check list

- [ ] Należy zamykać na noc drzwi wewnętrzne zapobiegając rozprzestrzenianiu się ognia.
- [ ] Należy wyłączyć i odłączyć z gniazdka urządzenia elektryczne, o ile nie są przeznaczone do całodobowej pracy (np. zamrażarka).
- [ ] Należy sprawdzić czy kuchenka została wyłączona.
- [ ] Nie należy zostawiać włączonej pralki.
- [ ] Należy wyłączyć grzejniki i założyć osłony na kominek.
- [ ] Należy dokładnie zgasić świece i papierosy.
- [ ] Należy upewnić się, że wyjścia nie są zablokowane.
- [ ] Klucze do drzwi i okien powinny być przechowywane w miejscu znanym wszystkim domownikom.

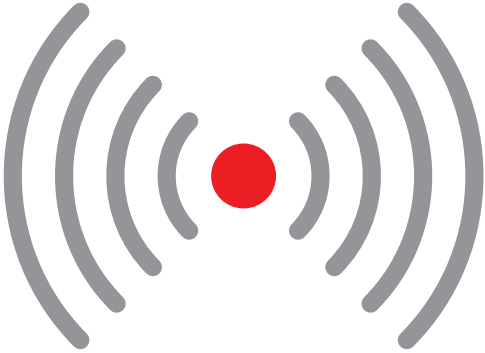
Top tip
Ważna wskazówka





Close inside doors at night

Zamykaj na noc drzwi wewnętrzne



SMOKE ALARMS SAVE LIVES

In the event of a fire, get out, stay out and call 999. For further fire safety information contact your local fire and rescue service (not 999). Or visit www.facebook.com/firekills

©Crown Copyright 2017

Published by the Home Office, June 2017

Version 3

CZUJNIKI DYMU RATUJĄ ŻYCIE

Na wypadek pożaru wyjdź z domu, pozostań na zewnątrz i zadzwoń pod numer 999. Szczegółowe informacje dotyczące bezpieczeństwa przeciwpożarowego można uzyskać pod numerem telefonu miejscowej straży pożarnej (innym niż 999) lub na stronie internetowej www.facebook.com/firekills

©Crown Copyright 2017

Opublikowano przez Home Office, czerwiec 2017 r.

Wersja 3